

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie Žilinským samosprávnym krajom z rozpočtu Ministerstva kultúry
Slovenskej republiky
číslo: ŽSK-KK ČA/2011/4.4.1
(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Konečný prijímateľ: **Kysucká knižnica v Čadci**
Adresa: Ul. 17. Novembra 1258, 022 01 Čadca
Zastúpený: Mgr. Janka Mudríková – riaditeľka
IČO: 36145068
DIČ: 2021435625
Forma hospodárenia: príspevková organizácia Žilinského samosprávneho kraja
Číslo účtu: 7746779120/5600
Peňažný ústav: Dexia banka Slovensko a. s.

(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Poskytovateľ: **Žilinský samosprávny kraj**
Sídlo: Komenského 48,
011 09 Žilina
Zastúpený: Ing. Juraj Blanár, predseda
IČO: 37808427
DIČ: 2021626695
Bankové spojenie: Dexia banka Slovensko a.s.
Výdavkový účet: 0360366110/5600
Príjmový účet: 0360369100/5600
Depozitný účet: 0360362160/5600

(ďalej len „poskytovateľ“)

Článok 1
Úvodné ustanovenie

Žilinský samosprávny kraj uzatvoril s Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky dňa 14. júla 2011 Zmluvu o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky pod číslom MK-ZI/2011/4.4.2. V súlade s čl. 2 tejto zmluvy Žilinský samosprávny kraj je povinný poskytnutú dotáciu ďalej poskytnúť konečnému prijímateľovi (Kysucká knižnica v Čadci), na základe čoho sa uzatvára táto Zmluva.

Článok 2

Názov podporeného projektu, účel použitia dotácie Výška poskytnutej dotácie v členení na nákladové položky

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie konečnému prijímateľovi zo štátneho rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky na tvorbu a šírenie umeleckých diel a ich reflexií a vzdelávací program v kultúre v sume: **5 000 EUR** (slovom päťtisíc EUR) na podporu realizácie projektu podporeného v rámci dotačného systému Ministerstva kultúry Slovenskej republiky (ďalej len „podporený projekt“), ktorého realizátorom je organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti kraja (ďalej len „konečný prijímateľ“) v zmysle nasledovného:

Číslo žiadosti	Konečný prijímateľ	Názov podporeného projektu/Účel	Dotácia (EUR)	Charakter výdavkov	Druh výdavkov
MK-2768/2011/4.4.1	Kysucká knižnica v Čadci	Kysucký festival duchovnej tvorby 7. ročník - JURINOVA JESEŇ 2011 / realizácia podujatia	5 000	BV	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady, cestovné a prepravné, ubytovanie, polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií, služby súvisiace s realizáciou projektu - náklady na výstavu Sakrálné stavby a pamiatky Kysúc, služby súvisiace s realizáciou projektu - náklady na poeticko – výtvarnú výstavu Ilustrácia básne – básneň ilustráciou
			5 000		

BV = bežné výdavky

KV = kapitálové výdavky

2. Dotáciu je možné použiť len na projekt, alebo jeho časť, ktorá sa realizuje v kalendárnom roku 2011.
3. Dotácia je poskytnutá podľa zákona č. 434/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry SR a to bezhotovostne, vo forme bežného transferu a je určená výlučne na úhradu výdavkov podľa odseku 1.
4. Konečný prijímateľ prijíma dotáciu podľa odseku 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
5. Konečný prijímateľ podpisom tejto zmluvy čestne prehlasuje a svojím podpisom potvrdzuje, že bude financovať podporený projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu podporeného projektu uvedeného v prílohe žiadosti o poskytnutie dotácie.

Článok 3
Podmienky použitia dotácie konečným prijímateľom

1. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť poskytnutú dotáciu len na realizáciu podporeného projektu a len na úhradu schválených výdavkov.
2. Konečný prijímateľ môže použiť dotáciu aj na úhradu len niektorých výdavkov určených v čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu príslušného výdavku najviac v sume:

Číslo žiadosti	Konečný prijímateľ	Názov podporeného projektu	Druh výdavku vrátane sumy uvedenej v celkovom rozpočte (EUR)	Celkový rozpočet projektu (EUR)	Minimálna výška spolufinancovania projektu (EUR)
MK-2768/20 11/4.4.1	Kysucká knižnica v Čadci	Kysucký festival duchovnej tvorby 7. ročník - JURINOVA JESEŇ 2011	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady 3 245 €, cestovné a prepravné 320 €, ubytovanie 560 € polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií 3 532 €, služby súvisiace s realizáciou projektu - náklady na výstavu Sakrálné stavby a pamiatky Kysúc 500 €, služby súvisiace s realizáciou projektu - náklady na poeticko – výtvarnú výstavu Ilustrácia básne – báseň ilustráciou 195 €	9 052	453
				9 052	453

3. Dotácia je účelovo viazaná. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť poskytnutú dotáciu len za účelom financovania podporeného projektu a len na úhradu schválených výdavkov v súlade s touto zmluvou. Dotáciu je možné použiť najneskôr do 31. decembra 2011.
4. Konečný prijímateľ je povinný prostredníctvom poskytovateľa odvieť výnosy z dotácie (kladný rozdiel medzi úrokmi z dotácie a poplatkami za vedenie osobitného účtu), ktoré sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) Zákona č. 523/2004 Z. z. príjmom štátneho rozpočtu. Konečný prijímateľ je povinný odvieť výnosy z dotácie najneskôr do 5. januára 2012 na účet č. 0360366102/5600 a zaslať poskytovateľovi bezodkladne o tom avízo. Ak výnosy z dotácie nevznikli, je povinný v rovnakej lehote písomne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
5. Konečný prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť ich použitia a účinnosť v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. a postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých

zákonov v znení neskorších predpisov. V prípade ak konečný prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je konečný prijímateľ povinný bez zbytočného odkladu vrátiť nevyčerpanú časť dotácie na výdavkový účet poskytovateľa v plnom rozsahu, ktorý zabezpečí jej bezodkladný prevod na účet MK SR č. 000000-7000071687/8180 vedený v Štátnej pokladnici.

6. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 431/2002 Z. z.“) musí byť o dotácii vedená účtovná evidencia.
7. Konečný prijímateľ nesmie z dotácie poskytovať finančné prostriedky ako dotáciu alebo pôžičku iným právnickým osobám alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované alebo realizované inými právnickými osobami a fyzickými osobami. Konečný prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti alebo z činnosti tretích osôb. Konečný prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu výdavkov, ktoré nemajú priamy vzťah k projektu uvedenému v čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ nesmie previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola poskytovateľom poskytnutá, s výnimkou jej čerpania.
8. Konečný prijímateľ si môže vo vyúčtovaní poskytnutej dotácie uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2011 podľa čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy pred uzatvorením zmluvy o poskytnutí dotácie medzi poskytovateľom a konečným prijímateľom.
9. V prípade, ak konečný prijímateľ nebude realizovať podporený projekt, je povinný bezodkladne túto skutočnosť písomne oznámiť poskytovateľovi a vrátiť dotáciu v plnom rozsahu, najneskôr však do 31. decembra 2011 na výdavkový účet poskytovateľa č. 0360366110/5600 vedený v Dexia banke.
10. V prípade, ak konečný prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je povinný bez zbytočného odkladu vrátiť nevyčerpanú časť dotácie na výdavkový účet poskytovateľa č. 0360366110/5600 vedený v Dexia banke a.s., ak finančné prostriedky vracia do 31. decembra 2011. V prípade, ak vracia finančné prostriedky v roku 2012, je povinný tak urobiť do 5. januára 2012 a to na účet poskytovateľa č. 0360366102/5600 vedený v Dexia banke a.s.. Písomne informuje o uvedenej skutočnosti poskytovateľa.
11. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte, na ktorý bola dotácia podľa čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy poskytnutá a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmto projektom alebo inej jeho propagácii uviesť, že bol spolufinancovaný z dotácie Ministerstva kultúry Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je minimálne 5 kalendárnych dní pred termínom realizácie podujatia určeného verejnosti oznámiť Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky a Žilinskému samosprávnemu kraju termín realizácie formou pozvánky a zverejniť informáciu o jeho uskutočnení v štruktúre požadovaných údajov prístupných na adrese poskytovateľa <http://registerkultury.gov.sk/podujatia>. To sa nevzťahuje na konečného prijímateľa, ktorý realizuje projekt pred dňom podpísania tejto zmluvy.
12. Konečný prijímateľ je povinný používať pri akciách, pri distribúcií propagačných materiálov a pri plnení ďalších úloh dotovaných poskytovateľom erb podľa grafického manuálu, ktorý je k dispozícii na emailovej adrese peter.polak@zask.sk alebo na jana.sutarova@zask.sk, prípadne znelku a názov Žilinský samosprávny kraj. Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť vyhotovenie fotodokumentácie z uskutočnenej akcie a inú dokumentáciu z uvedenej akcie (projektu), ktorá dokumentuje splnenie si zmluvných povinností a priebeh podujatia, túto predložiť poskytovateľovi spolu s vyúčtovaním dotácie podľa dohodnutých podmienok v tejto zmluve s výnimkou prípadu, že to povaha dotovanej akcie (projektu) neumožňuje.

Článok 4

Podmienky vyúčtovania dotácie pre konečného prijímateľa

1. Konečný prijímateľ je povinný doručiť poskytovateľovi vyúčtovanie poskytnutia a použitia dotácie ako aj spolufinancovania na adresu: Žilinský samosprávny kraj, Komenského 48, 011 09 Žilina , v obálke označenej „Vyúčtovanie“ - (s označením príslušného podprogramu) v týchto lehotách:
 - a) **do 19. októbra 2011**, ak projekt realizuje a ukončí v prvom až treťom štvrtroku 2011,
 - b) **do 5. januára 2012**, ak projekt realizuje a ukončí v štvrtom štvrtroku 2011.
2. Konečný prijímateľ je povinný vyúčtovať:
 - a) dotáciu od poskytovateľa z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky na realizáciu podporeného projektu,
 - b) spolufinancovanie podporeného projektu vo výške 5 % z iných zdrojov podľa čl. 3 ods. 2 tejto zmluvy, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s podporeným projektom.
3. Vyúčtovanie dotácie, ktoré je základnou podmienkou pre prípadné poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku, tvoria dve časti:
 - a) vecné vyhodnotenie podporeného projektu,
 - b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie.
4. Vecné vyhodnotenie podporeného projektu podľa odseku 3 písm. a) musí obsahovať:
 - a) správu o naplnení cieľa, zámeru projektu s termínom konania podujatia,
 - b) prehľad umelcov a tvorcov aktívne sa podieľajúcich na realizácii projektu,
 - c) informáciu o počte návštevníkov podujatia, kapacite sály,
 - d) informáciu o počte realizovaných aktivít v rámci projektu (pri festivaloch, prehliadkach a pod.),
 - e) sprievodný propagačný materiál (pozvánky, plagáty, programové bulletin),
 - f) prezenčné listiny pri edukačných aktivitách a aktivitách zameraných na kritickú reflexiu – semináre, konferencie, interpretačné kurzy a pod.),
 - g) fotodokumentáciu z podujatia, krátky audiovizuálny záznam z verejnej produkcie,
 - h) informáciu o odbornej a mediálnej odozve projektu, ak bola uverejnená v tlači (priložiť kópiu recenzie, kritiky a pod. v tlačovej podobe, nie vo forme hypertextového prepojenia),
 - i) pri vydaní zborníka, katalógu a pod. jeden výtlačok.
5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa odseku 3 písm. b) tvorí:
 - a) vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve, vrátane kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 2 a 3 tejto zmluvy, kópií účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 2 a 3 tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z.; za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá konečný prijímateľ dotácie.), dokladu o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi v súlade s čl. 3 ods.4 tejto zmluvy a dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi v súlade s čl. 3 ods.10 tejto zmluvy; ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok,
 - b) vyúčtovanie spolufinancovania podporeného projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.
6. Vecné vyhodnotenie projektu a finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie budú akceptované, iba ak budú čitateľné a úplné a potvrdené podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.
7. Konečný prijímateľ je povinný umožniť poskytovateľovi a MK SR vykonať u neho okrem kontroly vecnej realizácie podporeného projektu aj priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
8. Ak konečný prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania alebo ak nereaguje na výzvu poskytovateľa o predloženie vyúčtovania dotácie podľa odseku 2, alebo ak poskytovateľ

zistí nedostatky v predloženej vyúčtovanej dotácii, je prijímateľ povinný podľa pokynov poskytovateľa vyúčtovanie predložiť, alebo zabezpečiť odstránenie zistených nedostatkov v lehote určenej poskytovateľom. V prípade, ak prijímateľ v určenej lehote vyúčtovanie dotácie nepredloží alebo nezabezpečí odstránenie nedostatkov, je povinný dotáciu poskytnutú na základe tejto zmluvy v plnom rozsahu vrátiť poskytovateľovi do 20 kalendárnych dní od uplynutia lehoty podľa predošlej vety.

9. Ak konečný prijímateľ neodvedie finančné prostriedky vyplývajúce zo zúčtovania na príslušný účet poskytovateľa (v prípade vzniku povinnosti – vratky podľa čl.3 ods. 4,5,9 alebo 10) je povinný finančné prostriedky vo výške dotácie poskytnutej na príslušný projekt poskytovateľovi v plnom rozsahu vrátiť.

Článok 5 Sankcie

Ak prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že:

- a) poskytne, alebo použije dotáciu v rozpore s určeným účelom podľa čl. 2 a čl. 3 ods. 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 3 ods. 9 a 10 alebo podľa čl. 4 ods. 8 tejto zmluvy finančné prostriedky poskytovateľovi (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- c) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 3 ods. 4 tejto zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov na účet poskytovateľa (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) použije dotáciu v rozpore s čl.2 ods. 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- f) neodvedie finančné prostriedky poskytovateľovi za účelom jeho odvodu do štátneho rozpočtu v určenej lehote a rozsahu (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.

Článok 6 Odstúpenie od zmluvy

1. Pred riadnym splnením záväzkov podľa tejto zmluvy, t. j. pred skončením jej platnosti môže poskytovateľ odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy alebo v prípade zmeny okolností, za ktorých došlo k uzavretiu zmluvy, a to najmä ak:
 - a) konečný prijímateľ nedodrží povinné spolufinancovanie projektu podľa tejto zmluvy,
 - b) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých Ministerstvo kultúry SR rozhodlo o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfalšované,
 - c) konečný prijímateľ bezdôvodne pozastavil realizáciu projektu, alebo tento nerealizoval v rozsahu podľa čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy,
 - d) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - e) v prípade, ak použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou,
 - f) na majetok konečného prijímateľa bola povolená reštrukturalizácia alebo vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy konečnému prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo poskytovateľovi vrátené z dôvodu, že si ho príjemca v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom konečný prijímateľ nedozvedel.

3. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom 523/2004 Z. z.

Článok 7 Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času riadneho splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy, najmä vysporiadania všetkých finančných záväzkov prijímateľa voči poskytovateľovi.
2. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že všetky údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve, ako aj údaje, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom elektronickej registrácie do dotačného systému MK SR, sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými právnymi predpismi. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou dotačného systému poskytovateľa. Návrh zmluvy môže prijímateľ prijať do 15 kalendárnych dní odo dňa jeho doručenia; po uplynutí tejto lehoty návrh zmluvy podľa § 43b ods. 1 písm. a) zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) zaniká.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle poskytovateľa aj konečného prijímateľa.
4. Konečný prijímateľ berie na vedomie, že MK SR si vyhradilo právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky, v dôsledku čoho túto výšku dotácie môže znížiť aj poskytovateľ podľa tejto zmluvy o čom písomne upovedomí konečného prijímateľa. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá konečnému prijímateľovi za vzniknuté výdavky, ani za prípadnú škodu.
5. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 431/2002 Z. z.
6. Ustanovenia tejto zmluvy možno zmeniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného oboma zmluvnými stranami.
7. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch a obsahuje 2 prílohy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a sú rovnako záväzné ako táto zmluva. Jeden rovnopis zmluvy dostane konečný prijímateľ a dva rovnopisy poskytovateľ.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.

V Žiline..... 13.08.2011

V Čadci..... 08.08.2011

Za poskytovateľa:

Za konečného prijímateľa:

.....
Ing. Juraja Blanár
predseda

.....
Mgr. Janka Mudríková
riadiateľka